

## الباب الثالث

### منهج البحث

#### أ- نوع البحث

هذه الرسالة العلمية يستخدم بالبحث الميداني، تذهب الباحثة الى

الميدان أي المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية (MAN) ١ بمرتابورا

#### ب- تصميم البحث

في هذا البحث يستخدم بتصميم الوصفي، بصورة الظاهرة يحدث

بالميدان، ثم الباحثة يستخدم بالنهج النوعي. منهج البحث النوعي لها خصائص

مثل "البيئة الطبيعية كمصدر بيانات مباشرة، والبشر هي الوسيلة الرئيسية لجمع

البيانات، ويتم تحليل البيانات بالحث، والبحث هو وصفي وتركيزه على عملية.<sup>١</sup>

#### ج- ذات البحث و موضوع البحث

أما ذات البحث في هذه الرسالة العلمية هي الطلبة لصف إحدى عشر في

المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية (MAN) ١ بمرتابورا.

---

<sup>١</sup>S. Margono, *metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, ٢٠٠٤). H. ٣٨-٣٩

و أما الموضوع في هذ البحث قدرة الترجمة و مشكلات تعلم ترجمة النص  
اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلبة الصف الحادي عشر بمدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا

## د- البيانات ومصادرها

### ١- البيانات

البيانات في هذا الرسالة العلمية تنقسم الي قسمين:

أ. البيانات الأساسية

١. قدرة طلبة الصف الحادي عشر لطلبة الصف الحادي عشر قسم

اللغة على الترجمة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا

٢. مشكلاتهم تعلم ترجمة النص اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلبة

الصف الحادي عشر قسم اللغة على الترجمة في المدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا

٣. ماذا يفعل المدرس والطلبة لحل مشكلاتهم تعلم ترجمة النص اللغة

العربية الى اللغة الإندونيسية لطلبة الصف الحادي عشر قسم اللغة

على الترجمة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا

ب. البيانات الفرعية

١. تاريخ المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا

٢. أحوال المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا

٣. أحوال الطلاب والمدرسين والموظفين بمدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية ١ بمرتابورا

٤. أحوال الوسائل والأجهزة بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١

بمرتابورا

## ٢- مصدر البيانات

لتحصل البيانات، فتحصل الباحث من مصادر البيانات، فهي:

أ. المستجيبون، يعني كل الطلاب المقرر بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية

١ بمرتابورا

ب. المخبرون، يعني رئيس المدرسة ومدرس اللغة العربية وموظفون بمدرسة

الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا، وغيرهم الذي يمكن طلب الخبر

منه.

## هـ - أساليب جمع البيانات

لجمع البيانات، فيستخدم الباحث عدة الأساليب كما يلي:

١. الملاحظة، يستعمل لملاحظ عن أحوال المدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية ١ بمرتابورا التي تشمل الجغرافيا وعملية الترجمة اللغة العربية إلى

اللغة الإندونيسية بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا.

٢. الإختبار، يستعمل ليحفر البيانات عن الطلاب على الترجمة النصوص

اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١

بمرتابورا. في هذه الرسالة العلمية بالإختبار يستخدم كتاب اللغة العربية

(LKS).

٣. المقابلة، يستعمل هذا الأسلوب طريقة المقابلة هو الحصول على البيانات

التي تحتاج إليها شرحا للمخبرين، في الباحثين الممارسة وجها لوجه مع

المخبر في هذه الحالة يمكن للمدير المدرسة والمدرسين للغة العربية لمعرفة ما

هي المشكلة الطلاب في ترجمة النصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية

وكذلك موجز لتاريخ التأسيس المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١

بمرتابورا

٤. الاستبانة، في هذا البحث استخدام الكتاب نوع الاستبيان المغلق حيث إجابات عن الأسئلة تستخدم البيانات لكشف المشكلة في هذه البحث.

٥. التوثيق، في هذا البحث استخدام وثائق للحصول على السجل أو السجلات التي تتعلق بالبحث. الموقع الجغرافي و تنظيم البناء المدارس، والوسائل والأجهزة مع أحوال المدرسين والموظفين والطلاب بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا.

#### مصنوفة

الجدول ١ : البيانات، و مصادر البيانات، و أسلوب جمع البيانات

رقم	البيانات	مصادر البيانات	أسلوب البيانات
١	البيانات الأولى أ- قدرة طلاب الصف الحادي عشر لطلبة الصف الحادي عشر قسم اللغة على الترجمة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا ب- مشكلاتهم تعلم ترجمة النص اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلبة الصف الحادي عشر قسم اللغة على الترجمة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا ج- ماذا يفعل المدرس والطلبة لحل مشكلاتهم تعلم	الطلاب والطلاب والمدرس الطلاب	الإختبار واستبانة ومقابلة الملاحظة ومقابلة واستبانة

المقابلة والوثائق	والمدرس	ترجمة النص اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية	٢
المقابلة والوثائق	رئيس المدرسة	لطلبة الصف الحادى عشر من المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا	
والملاحظة	والموظفون	البيانات الثانية	
المقابلة الشخصية	رئيس المدرسة	أ. تاريخ المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا	
و الوثائق	والموظفون	ب.أحوال المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا	
الوثائق	رئيس المدرسة	ج. أحوال الطلاب والمدرسين و الموظفين بمدرسة	
	والمدرسة اللغة	الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا	
	والموظفون	د. نتائج تعلم اللغة العربية بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بمرتابورا	
	نائب المدير		
	المنهج المدرسة		

## و- أسلوب تحليل البيانات

### ١. أسلوب في معالج البيانات

أسلوب معالجة البيانات ثلاثة أساليب، يعني:

أ- تصحيح : تحلل البيانات المجتمع لوضوح وتكميل البيانات

ب- تقسيم البيانات : يعنى أن بفرق بين النتيجة و البيانات لتعريف البيانات

ج- جدول البيانات : بعد تفريق البيانات، ثم تدخل البيانات في الجداول

لمعرفة تكرار الإجابة المجتمعة برمز:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

P : جسم الإجابة :

F : التكرار :

N : عدد الطلاب :

## ٢. السلوك في تحليل البيانات

في هذه البحث يحتج التحليل البيانات لتقديم الإجابة للمشكلة، يستخدم تحليل البيانات بتحليل النوعي او الكفي. بعد تقديم البيانات، فتحليل البيانات بمنهج التصوير الوصفي، وطريقة باستخدام الطريقة النوعية، ينطلق من افتراض الواقع أو الظواهر الاجتماعية التي فريدة من نوعها ومعقدة. لها انتظام أو نمط معينة، ولكن كامل من مجموعة متنوعة (النوع).<sup>٢</sup>

تحليل البيانات هي عملية ترتيب البيانات وتنظيمها في نمط والفئة ووصف الوحدة الأساسية، حين أن الأسلوب هو إجراء البحث النوعية التي تنتج

---

<sup>٢</sup> Burhan Bungl, Analisis Data Penelitian Kualitatif, Pemahaman filosofis dan Metodologis Kearah Penguasaan Modal Aplikasi Jakarta: PT.Raja Grafindo Persada, ٢٠٠٣, h. ٥٣

البيانات الوصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة للشعب والسلوكيات التي يمكن ملاحظتها.<sup>٣</sup>

في عملية تحليل البيانات من المكونات الرئيسية التي يجب أن يكون مفهوما تماما. المكونات هي اختزال البيانات، واستعراض البيانات واستخلاص النتائج أو التحقق. لتحليل مختلف البيانات الموجودة تستخدم المنهج الوصفي التحليلي. وتستخدم هذه الطريقة لوصف البيانات التي تم الحصول عليها من خلال عملية تحليلية متعمقة واستيعابها في شكل اللغة أو في شكل سردي. وكانت البيانات بالحث، بدءا من الميدان أو الحقائق التجريبية من خلال القفز في الميدان، ودراسة الظواهر التي توجد في الميدان. إجراء تحليل البيانات في البحث النوعي في وقت واحد مع طريقة عملية جمع البيانات كما يلي:

أ- جمع البيانات

البحث تسجيل جميع البيانات بطريقة موضوعية وذلك وفقا للملاحظات ومقابلات في الميدان.

---

<sup>٣</sup> Lexy J. moleong, Metode Kualitatif (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٤), h. ١٠٣



## ب- اختزال البيانات

اختزال البيانات هي النقاط الرئيسية التي تتوافق مع التركيز على البحوث. اختزال البيانات هو شكل من أشكال التحليل التي تصنف، وإدارة، والتخلص من لا لزوم لها وتنظيم البيانات التي تم تخفيضها إلى تقديم صورة أكثر وضوحاً من الملاحظات وتسهيل الباحثين للبحث عن أي الوقت اللازم.

## ج- تقديم البيانات

تقديم البيانات هي مجموعة من المعلومات المنظمة التي تسمح لاستخلاص النتائج واتخاذ الإجراءات. تقديم البيانات تحليلاً في شكل مصفوفة، شبكة، عربة، أو الخرمان سمك، بحيث يمكن أن تكون البيانات تسيطر عليها.

## د- يأخذ التقرير وتحقق

عند يتم تقديم البيانات، فيفعل الملخص أو التحقق. لذلك سعت للعثور على أنماط ونماذج، والموضوعات، والعلاقات، والتشابه، والأشياء التي تنشأ فرضيات وهلم جرا. لذا من هذه البيانات تحاول بالخلاصة. ويمكن أن يتم

التحقق مع هذا القرار، بأساس الاختزال البيانات وتقديم البيانات هو

استجابة للقضايا التي المثارة في البحث.<sup>٤</sup>

المكون الرابع هو التفاعلية مترابطة وتؤثر. الأولى إجراء المقابلات أو الملاحظات

مرحلة جمع البيانات. لأن البيانات، وتقديم البيانات من جمع البيانات، واختزال من

البيانات، والاستنتاجات أو تفسير البيانات التي تم جمعها كثيراً فاختزال البيانات. بعد أن

اختزال البيانات فعقدت تقديم البيانات، بالإضافة إلى جمع البيانات ويستخدم أيضاً

لتقديم البيانات. إذا كانت تلك الأمور الثلاثة القيام به، فتتخذ قرارا والتحقق.

بعد جمع البيانات من الميدان باستخدام الأساليب جمع البيانات، فالباحث أسلوب

جمع البيانات وتحليل البيانات باستخدام عملية التحليل النوعي وصفي دون استخدام

التقنيات الكمية.

تحليل الوصفي والنوعي هو الأسلوب الذي يستخدم ويفسر معنى البيانات التي تم

جمعها من خلال إعطاء الاهتمام وسجل العديد من جوانب الحالة قيد الدراسة في ذلك

الوقت، حتى يحصل صورة عامة وشاملة عن الحالة الحقيقية.

---

<sup>٤</sup> Milez, M. B. Dan Huberman, A. M. ١٩٩٢. Analisis Data Kualitatif. Penerjemah Rohendi. Jakarta: UI-Press

## ز- إجراءات البحث

يعمل هذا البحث، هي:

أ. درجة أولى:

في درجة أولى تتعلق علي:

١. الملاحظة الأولى إلى مكان البحث

٢. الاستشارة إلى المحاضر الناصح

٣. تقديم تصميم اقتراح البحث بطلب موافقه الموضوع الى كلية التربية بجامعة

أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

ب. درجة استعدادية

في درجة استعدادية تتعلق على:

١. ندوة اقتراح البحث

٢. اقتراح البحث بعد الندوة

٣. تفويض رسالة البحث العلمي الي مؤسسة القدر لهذا البحث

٤. استعداد الترجمة، وحك المقابلة، والملاحظة، و الوثائق

ج. درجة عملية

في درجة عملية تتعلق علي:

١. اللقاء بالمخبرين والمستجيبين بالأسلوب المعينة

٢. الجمع والمعالجة والترتيب وتحليل البيانات

د. درجة إختبارية

في درجة إختبارية تتعلق علي

١. استشارة مع المحاضر المرشد لتصحيح البحث

٢. ترتيب حاصل البحث

٣. تحمل البحث الي مناقشة